

དགོན་མཚོག་གསུམ་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་མདོ།

**Sutra of the Three Jewels**

隨念聖三寶經

## 噶舉書院宗旨

"噶舉書院"是為了保護噶舉傳統木刻版經典的流失和透過網絡平台把一些簡單而重要的佛法理論及實修，用中英藏文介紹給想了解佛法及修持佛法的各界朋友，尤其是對佔世界人口五分之一的華人有所幫助。我們提供免費下載佛經、論述、翻譯、光碟、法相等服務，盡一份微薄之力，共享和法樂。

經云：救拔眾苦唯一樂 所有快樂本泉源  
恭敬佛法及護持 正法常住恆流長

嘎桑旦增

Karsang Tenzin

། དགོན་མཚོག་གསུམ་ཇེས་སུ་བྱན་པའི་མདོ།  
隨念聖三寶經

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
Tham Che.Khyen Pa La.Chak Tsal Lo.  
湯傑 千巴拉 洽擦羅  
頂禮全知者

འདི་ལྟར་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་ནི་  
Di Tar.Sang Gye.Chom Den De.De Ni.  
迪答 桑界 寤殿諜 諜尼  
如是佛陀薄伽梵

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིགས་པ་དང་  
De Zhin Zhek Pa.Dra Chom Pa.Yang Dak Par. Zok Pai.Sang Gye.Rik Pa Dang.  
諜新謝巴 札寤巴 揚答巴 佐貝 桑界 哩巴當  
即是如來 阿羅漢 圓滿正等覺 善種姓

ཞབས་སུ་ལྡན་པ།  
Zhab Su.Den Pa.  
俠素 殿巴  
明行足

བདེ་བར་གཤེགས་པ།  
De War Shek Pa.  
諜哇謝巴  
善逝

འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ།  
Jik Ten Chen Pa.  
幾殿千巴  
世間解

སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་སྐྱུར་བ།  
Kye Wu.Dul Wai.Kha Lo.Gyur Wa.  
吉布 都維 卡洛 求哇  
調御丈夫

སྲ་ན་མེད་པ།  
La Na Med Pa.  
拉拿美巴  
無上士

ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ།  
La Dang.Mi Nam Kyi.Ton Pa.  
拉當 密南奇 敦巴  
天人師

སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་སོ།  
Sang Gye.Chom Den De So.  
桑界 充殿諜索  
佛陀薄伽梵

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་ནི་བསོད་ནམས་དག་གི་རྒྱ་མཐུན་པ།  
De Zhin Shek Pa.De Ni.Soe Nam.Dak Gi.Gyu Thun Pa.  
諜新謝巴 諜尼 索南 塔給 求屯巴  
諸如來功德平等

དགེ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་ལྷུང་མི་ཟ་བ།  
**Ge Wai.Tsa Wa Nam.Chue.Mi Za Wa.**  
 給維 札哇南 曲 密沙哇  
 彼善根無盡

བཟོད་པ་དག་གིས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ།  
**Zoe Pa.Dak Gie.Rab Tu.Gyen Pa.**  
 索巴 塔給 拉杜 建巴  
 極安忍莊嚴

བསོད་ནམས་གྱི་གཏེར་རྣམས་གྱི་གཞི།  
**Soe Nam Kyi.Ter Nam Kyi Zhi.**  
 索南奇 諜南吉夕  
 功德藏根本

དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་རྣམས་གྱིས་སྤྲུས་པ།  
**Pe Jed.Zang Po.Nam Kyie.Tre Pa.**  
 貝傑 桑玻 南奇 這巴  
 具諸隨相好

མཚན་རྣམས་གྱི་མེ་ཏོག་རྒྱས་པ།  
**Tsen Nam Kye.Me Tok.Gye Pa.**  
 稱南奇 美朵 界巴  
 大人相韶華

སྤྱོད་ཡུལ་རན་པར་མཐུན་པ།  
**Chyoe Yul.Ren Par.Thun Pa.**  
 覺於 連巴 屯巴  
 修行境相順

མཐོང་ན་མི་མཐུན་པ་མིད་པ།  
**Thong Na.Mi Thun Pa.Med Pa.**  
 通拿 密屯巴 美巴  
 所見無違逆

དད་པས་མེས་པ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་དགའ་བ།  
**Ded Pe.Moe Pa.Nam La.Ngon Pa.Ga Wa.**  
 諜貝 莫巴 南拉 恩巴 噶哇  
 歡喜信解者

ཤེས་རབ་ཟེལ་གྱི་མི་གཞོན་པ།  
**She Rab.Zil Gyi.Mi Non Pa.**  
 些拉 夕奇 密農巴  
 智慧無能勝

སྟོབས་རྣམས་ལ་བརྩི་བ་མིད་པ།  
**Tob Nam La.Zi Wa.Med Pa.**  
 朵南拉 計哇 美巴  
 外力不能屈

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་སྟོན་པ།  
**Sem Chen.Tham Ched Kyi.Ton Pa.**  
 森間 湯傑吉 敦巴  
 諸有情導師

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་གྱི་ཡབ།  
**Jang Chub.Sem Pa.Nam Kyi Yab.**  
 蔣秋 森巴 南吉亞  
 眾菩薩慈父

འཕགས་པའི་གང་ཟག་རྣམས་གྱི་རྒྱལ་པོ།  
**Phak Pai.Gang Zak.Nam Kyi.Gyal Po.**  
 帕貝 剛沙 南奇 俠玻  
 眾聖者之王

ལྷ་ངན་ལས་འདས་པའི་  
**Nya Ngen Le.De Pai.**  
 釀恩列 諜貝

གྲོང་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན།

**Drong Cher Du.Dro Wa.Nam Chi.Den Pon.**

中切圖 佐哇 南奇 諜本

趣涅槃使者

ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ།

**Ye She.Pak Tu.Med Pa.**

耶些 巴度 美巴

妙智不可量

སྐོབས་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པ།

**Pob Pa.Sam Gyie.Mi Khyab Pa.**

玻巴 桑奇 密洽巴

辯才難思議

གསུང་རྣམ་པར་དག་པ།

**Sung.Nam Pa.Dak Pa.**

松 南巴 打巴

言語極清淨

དབྱངས་སྒྲན་པ།

**Yang Nyen Pa.**

揚年巴

聲音悅和雅

སྐྱེ་བུ་བཟླ་བས་ཚོག་མི་ཤེས་པ།

**Ku Jed.Ta We.Chok.Me She Pa.**

古傑 大維 秋 密謝巴

觀彼身無厭

སྐྱེ་མཚུངས་པ་མེད་པ།

**Ku.Tsung Pa.Med Pa.**

古 聰巴 美巴

身妙無倫比

འདོད་པ་དག་གིས་མ་གོས་པ།

**Dod Pa.Dak Gie.Ma Goe Pa.**

多巴 塔給 瑪桂巴

不染欲界垢

གཟུགས་དག་གིས་ཉེ་བར་མ་གོས་པ།

**Zuk.Dak Gie.Nye War.Ma Goe Pa.**

入 塔奇 涅哇 瑪桂巴

不染諸色界

གཟུགས་མེད་པ་དག་དང་མ་འདྲེས་པ།

**Zuk Med Pa.Dak Dang.Ma Dre Pa.**

入美巴 塔當 瑪這巴

不染無色界

སྐྱུག་བསྐྱེལ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།

**Duk Ngal.Dak Le.Nam Par.Drol Wa.**

讀雅 答列 南巴 卓哇

諸苦盡解脫

ཕུང་པོ་དག་ལས་རབ་ཏུ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།

**Phong Po.Dak Le.Rab Tu.Nam Par.Drol Wa.**

朋玻 塔列 拉杜 南巴 卓哇

超越諸蘊集

ཁམས་རྣམས་དང་མི་ལྡན་པ།

**Kham Nam Dang.Mi Den Pa.**

康南當 密殿巴

不具諸界垢

སྐྱེ་མཚེད་རྣམས་བསྐྱེལ་བ།

**Kye Ched.Nam Dam Pa.**

吉切 南當巴

防護諸入過

མདུད་པ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་བཅད་པ།

**Dud Pa Nam.Shin Tu.Ched Pa.**

杜巴南 新度 傑巴

永斷諸心結

ཡོངས་སུ་གདུང་བ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།      སྲིད་པ་ལས་གྲོལ་བ།  
**Yong Su.Dung Wa.Dak Le.Nam Pa.Drol Wa. Sid Pa Le.Drol Wa.**  
 擁素 頓哇 塔列 南巴 卓哇      誰巴列 卓哇  
 解脫盡離苦      遠離諸愛染

ཇུ་འོ་ལས་བརྒལ་བ།      ཡི་ཤེས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ།      འདས་པ་དང་།      མ་བྱོན་པ་དང་།  
**Chu Wo Le.Gal Wa. Ye She.Yong Su.Zok Pa. De Pa Dang. Ma Jon Pa Dang.**  
 秋喔列 噶哇      耶些 雍素 佐巴      諜巴當      瑪君巴當  
 超越諸瀑流      妙智圓滿故

ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱི་ཡི་ཤེས་ལ་གནས་པ།  
**Da Tar.Jung Wai.Sang Gye.Chom Den De.Nam Kyi.Ye She La.Ne Pa.**  
 塔答 冲維 桑界 充殿諜 南奇 耶些拉 內巴  
 安住去與來      現在諸佛薄伽梵諸智

ལྷ་ངན་ལས་འདས་པ་ལ་མི་གནས་པ།      ཡང་དག་པ་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་ལ་གནས་པ།  
**Nya Ngen Le.De Pa La.Mi Ne Pa. Yang Dak Pa.Nyid Kyi.Tha La.Ne Pa.**  
 釀恩列 諜巴拉 密內巴      揚塔巴 尼奇 踏拉 內巴  
 不住於涅槃      直至圓滿際

སེམ་ཅན་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་པའི་ས་ལ་བཞུགས་པ་སྟེ།  
**Sem Chen.Tham Ched La.Zik Pai.Sa La.Chuk Pa Te.**  
 森間 湯傑拉 夕貝 薩拉 修巴喋  
 安住遍見一切之有情

འདི་དག་ནི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་སྐྱེ་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཡང་དག་པ་རྣམས་སོ།  
**Di Dak Ni.Sang Gye.Chom Den De Kyi.Ku Che Wai.Yon Ten.Yang Dak Pa.Nam So.**  
 迪塔尼 桑界 充殿諜吉 古切維 永殿 揚塔巴 南索  
 是謂薄伽梵佛身之殊勝圓滿功德

དམ་པའི་ཚོས་ནི་ཐོག་མར་དགོ་བ།      བར་དུ་དགོ་བ།      ཐ་མར་དགོ་བ།  
**Dam Pai.Choe Ni.Thok Mar.Ge Wa. Bar Tu.Ge Wa. Tha Mar.Ge Wa.**  
 當貝 確尼 託瑪 給哇      巴突 給哇      踏瑪 給哇  
 微妙正法具初善      中善      後善

དོན་བཟང་པོ།

Don Zang Po.  
敦桑玻  
義妙

ཚོག་འབྲུ་བཟང་པོ།

Tsik Dru.Zang Po.  
次祝 桑玻  
文巧

མ་འདྲེས་པ།

Ma Dre Pa.  
瑪這巴  
無雜染

ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ།

Yong Su.Zok Pa.  
擁素 佐巴  
圓滿

ཡོངས་སུ་དག་པ།

Yong Su.Dak Pa.  
擁素 塔巴  
極清淨

ཡོངས་སུ་བྱང་བ།

Yong Su.Jang Wa.  
擁素 江哇  
極極淨

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཚོས་ལེགས་པར་གསུངས་པ་ཡང་དག་པར་མཐོང་བ།

Chom Den De Kye.Choe.Lek Par.Sung Pa.Yang Dak Par.Thong Wa.  
充殿諜吉 確 列巴 宋巴 揚答巴 通哇  
悉見薄伽梵善演諸法

ནད་མིད་པ།

Ned Med Pa.  
內美巴  
無諸病

དུས་ཚད་པ་མིད་པ།

Due Ched Pa.Med Pa.  
都切巴 美巴  
無間斷

ཉི་བར་གཏོན་པ།

Nye War.Ton Pa.  
涅哇 東巴  
趣入涅槃

འདི་མཐོང་བ་ལ་དོན་ཡོད་པ།

Di.Thong Wa La.Don Yod Pa.  
迪 通哇拉 敦約巴  
見者皆具義

མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སོ་སོ་རང་གིས་རིག་པར་བྱ་བ།

Khe Pa.Nam Kyie.So So.Rang Gie.Rik Par.Ja Wa.  
客巴 南奇 索索 讓奇 哩巴 佳哇  
智者自了悟

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པའི་ཚོས་འདུལ་བ་ལེགས་པར་སྟོན་པ།

Chom Den De Kyi.Sung Pi.Choe Dul Wa.Lek Par.Ton Pa.  
充殿諜奇 宋貝 確都哇 列巴 敦巴  
善顯薄伽梵所說律儀之法

ངེས་པར་འབྱུང་བ།

Nge Par Jung Wa.  
硬巴宗哇  
令決定出離

རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འགོ་བར་བྱེད་པ།

Zok Pai.Jang Chuk Tu.Dro War.Jed Pa.  
佐貝 蔣秋杜 佐哇 傑巴  
趣向正等覺

མི་མཐུན་པ་མེད་ཅིང་འདུས་པ་དང་ལྡན་པ་བརྟེན་པ་ཡོད་པ།

Mi Thun Pa.Med Ching.Due Pa.Dang Den Pa.Ten Pa.Yod Pa.

密屯巴 美清 都巴 當殿巴 殿巴 約巴

無諍諸違逆眾所依止

རྒྱ་བ་བཅད་པ་ལོ།།

Gyu Wa.Ched Pa Wo.

救哇 傑巴喔

斷輪迴流轉

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་འདུན་ནི་ལེགས་པར་བཞུགས་པ།

Thek Pa.Chen Poi.Ge Dun Ni.Lek Par.Zhuk Pa.

鐵巴 淺波 給頓尼 哩巴 修巴

三乘威儀莊嚴聖僧者

རིགས་པར་ཞུགས་པ།

Rik Par.Zhuk Pa.

列巴 修巴

行止悉如法

ངང་པོར་ཞུགས་པ།

Drang Por.Zhuk Pa.

張波 修巴

身直心警覺

མཐུན་པར་ཞུགས་པ།

Thun Par.Zhuk Pa.

屯巴 修巴

和敬故安坐

ཐལ་མོ་སྐྱར་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ།

Thal Mo.Gyar Wai.Woe Su.Gyur Pa.

它摩 甲維 額素 求巴

見他即合十

ཕྱག་བྱ་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ།

Chak.Ja Wai.Woe Su.Gyur Pa.

洽 甲維 額素 就巴

行所應敬禮

བསོད་ནམས་གྱི་དཔལ་གྱི་ཞིང་ཡོན་ཡོངས་སུ་སྐྱོང་བ་ཆེན་པོ་སྤྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་པ།

Soe Nam Kyi.Pal Gyi Zhing.Yon.Yong Su.Jong Wa.Chen Po.Jin Pai.Ne Su.Gyur Pa.

索南奇 巴奇醒 圓 擁素 窘哇 千玻 錦貝 內素 就巴

善植福田處 能聚無量德 應供所惠施 淨業債所緣

རྒྱལ་ཏུ་ཡང་སྤྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་པ་ཆེན་པོའོ།།

Kun Tu Yang.Jin Pai.Ne Su.Gyur Pa.Chen Po Wo.

滾杜揚 錦貝 內素 求巴 千玻喔

恆為廣大供養處

འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་རྗེས་སུ་བྱམ་པ་ཞེས་བྱ་བའི་མདོ་རྗོགས་སོ།།

隨念聖三寶經圓滿



བཟུན། སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱེད།

**Sang Gye.Yon Ten.Sam Mi Khyab.**  
桑傑 永殿 桑密洽  
佛陀功德難思議

།དམ་པའི་ཚེས་ཀྱང་བསམ་མི་བྱེད།

**Dam Pai.Choe Kyang.Sam Mi Khyab.**  
當貝 確姜 桑密洽  
微妙正法難思議

།འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་བསམ་མི་བྱེད།

**Phak Pai.Ge Dun.Sam Mi Khyab.**  
帕貝 給頓 桑密洽  
聖賢僧寶難思議

།བསམ་མི་བྱེད་ལ་དད་བྱས་པས།

**Sam Mi.Khyab La.Ded Je Pe.**  
桑密 洽拉 喋傑貝  
難思議處生信心

།རྣམ་པར་སྲིན་པའང་བསམ་མི་བྱེད།

**Nam Par.Min Pa Ang.Sam Mi Khyab.**  
南巴 明巴昂 桑密洽  
果報亦復難思議

།རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**Nam Dak.Zhing Du.Kye War Shok.**  
南塔 新突 吉哇秀  
願生極淨佛刹國

།ཞལ་ཟས་རོ་བརྒྱ་ལྡན་ཅིང་ཡིད་འཕྲོག་པ།

**Zhal Ze.Ro Gya.Den Ching.Yid Chrok Pa.**  
夏誰 若夾 殿金 意催巴  
妙俱百味美餐食

།ལེགས་སྐྱུར་འདི་ནི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ལ།

**Lek Jar.Di Ni.Gyal Wa.Se Che La.**  
列甲 迪尼 夾哇 誰傑拉  
虔誠敬獻佛菩薩

།དད་པས་ཕྱུལ་བའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་གིས།

**Ded Pe.Phul Wai.Dro Wa.Di Dak Gie.**  
喋貝 普維 佐哇 迪塔給  
故而我與諸眾生

།འབྲོར་ལྡན་ཉིང་འཛིན་ཟས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

**Jar Den.Ting Zin.Ze La.Jod Par Shok.**  
就殿 定淨 誰拉 覺巴秀  
祈願享福三昧食

དེ་ནས་བཟའ་བཏུང་གི་ཕུད་སྒྲ་མ་དང་དགོན་མཚོག་ལ་འབུལ་བ་ནི།  
備妥供養上師三寶之首份飲食

ཨོྲཱ་ཎཱ་ཨཱ་ནི་མིཏྱ་ཨཱཿ་ཧྱཱི།

**Om.Gu Ru.Bed Jar.Ne Wai De.Ah Hung.**  
噶 咕嚕 班雜 涅威喋 阿吽

ཨོཾ་སཱ་བུ་དུ་བྱོ་བཱེ་ལོ་ཤི་བྱེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**Om.Sa Wa.Bu Dhu.Bo Dhi.Sa To.Ba Yo.Bed Jar.Ne Wai De.Ah Hung.**  
**喻 薩哇 布達 玻地 薩朵 巴有 班雜 涅威喋 阿吽**

ཨོཾ་ཀཱ་མ་དེ་མ་མུལ་བཱེ་ལོ་ཤི་བྱེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**Om.Ka Ma.De Wa.Men Dra La.Bed Jar.Ne Wai De.Ah Hung.**  
**喻 噶瑪 喋哇 曼達拉 班雜 涅威喋 阿吽**

ཨོཾ་མུ་ཤི་བཱེ་ལོ་ཤི་བྱེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**Om.Men Ju.Shi Ri.Bed Jar.Ne Wai De.Ah Hung.**  
**喻 曼殊 悉利 班雜 涅威喋 阿吽**

ཨོཾ་ཤི་རི་ཏཱ་མ་པ་ལ་བཱེ་ལོ་ཤི་བྱེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

ཞེས་ཐུལ་ནས།

**Om.Shi Ri.Dha Ma.Pa La.Bed Jar.Ne Wai De.Ah Hung.**  
**喻 悉利 答瑪 巴拉 班雜 涅威喋 阿吽**

如是供養

ཨོཾ་ཧཱ་རི་ཏེ་སྐ་ཧཱ།

**Om.Ha Ri Te.So Ha.**  
**喻 哈哩喋 梭哈**

ཨོཾ་ཧཱ་རི་ཏེ་མ་ཧཱ་བཱེ་ཡཱི་ཤི་ཏ་ར་ཏ་ར་སཱ་པཱ་པཱ་ཡཱི་སྐ་ཧཱ།

**Om.Ha Ri Te.Ma Ha.Bed Jar.Yak Chi Ni.Ha Ra.Ha Ra.Sa Wa.Pa Pam.Yak Chi.So Ha.**  
**喻 哈哩喋 瑪哈 班雜 亞企尼 哈拉 哈拉 薩哇 巴邦 亞企 梭哈**

ཨོཾ་ཨ་བྱ་པཱི་ཨ་ཤི་བྱེ་སྐ་ཧཱ།

ཞེས་ཚངས་བུ་གསུམ་གྱི་ན།

**Om.Ah Dra.Pen Dri.Ah Shi Be.So Ha.**  
**喻 阿察 寶知 阿夕貝 梭哈**

供三個姜布(麵團)

ཉོེ་ བདག་ལུས་ཕུང་ཁམས་སྐྱི་མཆོད་ནི།

Ho. Dak Lue.Phung Kham.Kye Ched Ni.  
吹 達呂 朋康 給切尼  
吾身諸蘊界各處

།གདན་གསུམ་ཚང་བའི་ངོ་བོ་སྟེ།

Den Sum.Tsang Pai.Ngo Wo Te.  
殿順 昌貝 吳喔喋  
三俱壇城之本質

།དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

Dam Pa.Rik Gyai.Kyil Khor Du.  
當巴 拉給 經擴突  
神聖百尊壇城中

།མགུལ་བསྐྱོད་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་ཆེ།

Gul Kyod.Tham Ched.De Wa Che.  
吉喬 湯傑 喋哇切  
一切作業成大樂

།རྫོ་རྫོའི་དམ་ཚིག་སྒྲ་ན་མེད།

Do Jei.Da Tsik.La Na Med.  
多傑 當次 拉拿美  
無上金剛三昧耶

།བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་སྤྱིན་ཆེན་པོར།

Jang Chub.Sem Kyi.Trin Chen Por.  
蔣秋 森吉 錦千玻  
廣大菩提心如雲

།གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་རྩོལ།

Nyie Med.Nyam Pai.Ngang Du Rol.  
尼美 釀貝 昂突若  
無二平等心享用

།རྣལ་འབྱོར་ལམ་གྱིས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

Nal Jar.Lam Gyie.Tsok Zok Te.  
納究 朗奇 措佐喋  
行者依道圓資糧

།ཟས་ཀྱི་སྐྱབ་པ་མི་འབྱུང་བར།

Ze Kyi.Drib Pa.Mi Jung War.  
誰吉 計巴 密充哇  
免於食德之蓋障

།གཏན་པ་མེད་པའི་སྤྱིན་བདག་ཀྱང་།

Ten Pa.Med Pai.Jin Dak Kyang.  
殿巴 美貝 錦達姜  
無遮勝施主亦然

།ཐིག་ཆེན་འབྲས་བུ་སྟོན་པར་ཤོག།

Thek Chen.Dre Bu.Jod Par Shok.  
鐵淺 傑布 覺巴秀  
大乘果樂願共享

དེ་ནས་བྱམ་པ་ཤེས་བཞིན་བག་ཡིད་དང་ལྡན་པས་ཚོས་དང་མཐུན་པར་ལོངས་སྤྱད་མཐར།

依正念警覺 認真行此儀軌 至此施食 而後食

མཚན་ལྷན་པ་ལྷོ་ཨ་ཤི་བྱེ་སྐྱ་ཏུ།

Om.Sa Wa.Wu Tsik Tra.Pen Dri.Ah Shi Be.So Ha.

喻 薩哇 屋計札 賓札 阿夕貝 梭哈

ཞེས་ལྷག་མའི་ཆངས་བུ་བྱིན་ལ།

ཡོན་སྦྱང་བ་ནི།

供出所施姜布(麵團)

清淨惠施

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཀུན་ནས་

Chom Den De.De Zhin Shek Pa.Dra Chom Pa.Yang Dak Par.Zok Pai.Sang Gye.Kun Ne.

充殿喋 喋新喋巴 札充巴 揚答巴 佐貝 桑傑 滾內

頂禮薄迦梵 如來 阿羅漢 圓滿正等覺

འོད་གྱི་རྒྱལ་པོ་མེ་འོད་རབ་ཏུ་གསལ་བ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།།

Wod Kyi.Gyal Po.Me Wod.Rob Tu.Sal Wa La.Chak Tsal Lo.

額奇 俠玻 美額 拉杜 薩哇拉 洽察洛

普光王如來火光照耀佛

ན་མེ་ས་མཁྱེན་བྱ་རྩེ་ལ།

ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཡ།

Na Ma.Sa Men Ta.Tra Ba.Ra Za Ya.

Ta Tha.Ga Ta Ya.

南瑪 薩曼達 札巴 拉札亞

答踏 噶大亞

ཨ་ཏེ་ས་མྱེན་བྱ་རྩེ་ལ།

ཏ་ཐཱ།

ན་མོ་མཁྱེན་ལྷོ་ཡེ།

Ah Ha Te.Sam Yak.Sam Bu Da Ya.

Ted Ya Tha.

Na Mo.Men Zu.Shi Ri Ye.

阿哈喋 桑亞 桑布達亞

喋雅他

南無 曼殊 悉利耶

ཀུ་མ་ར་བུ་ཏེ་ལ།

བོ་ཏི་ས་ཏེ་ལ།

མ་ཏེ་ས་ཏེ་ལ།

མ་ཏེ་ཀུ་རུ་ཉི་ཀེ་ལ།

Ku Ma Ra.Bu Ta Ya.

Bo Dhi.Sa To Ya.

Ma Ha.Sa To Ya.

Ma Ha.Ka Ru Ni.Ka Ya.

古瑪拉 布達亞

玻地 薩朵亞

瑪哈 薩朵亞

瑪哈 噶入尼 噶亞

ཏ་ཐཱ།

ཨོའི་རྩེ་ལྷོ་ཉི་རྩེ་ལྷོ་སེ།

ཨོ་ཡེ་ཨོ་ཡེ་ལྷོ།

Ted Ya Tha.

Om.Ni Ra.Lam Be Ni.Ra Ba Se.

Za Ye.Za Ye.Lab De.

喋雅他

喻 尼拉 朗貝尼 拉巴誰

札耶 札耶 拉喋

མ་རྩུ་མ་ཏེ།      དགྲེ་དགྲེ་ཁི་མི་པ་རི་ཤོ་རྩུ་ཡ་སྩུ་རྩུ།

**Ma Ha Ma Te. Dak Che.Dak Che.Ne Me.Pa Ri.Sho Da Ya.So Ha.**  
瑪哈瑪喋 答氣 答氣 尼美 巴哩 秀答亞 梭哈

ཞེས་དང་།      ཡབ་སྲས་མཇལ་བའི་མདོ་ལས་གསུངས་པའི་སྒྲོན་ལམ་འདིའང་གདབ་པར་བྱ་སྟེ།

以下錄自(父子相會經)之祈願文亦當誦

གང་གིས་བདག་ལ་ཁ་ཟས་བྱིན་པ་དེ་དག་ཉེ་བར་ཞི་བའི་བདེ་བ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

**Gang Gie.Dak La.Kha Za.Jin Pa.De Dak.Ne War.Shi Wai.De Wa.Tho Pa.Gyur Chik.**  
岡給 達拉 卡誰 錦巴 喋塔 涅哇 息維 喋哇 托巴 求計  
祈願任誰供養吾食物者 皆得寂靜之妙樂

གང་གིས་བདག་ལ་སྒོམ་སྤྱད་པ་དེ་དག་དང་།

**Gang Gie.Dak La Kom.Lud Pa.De Dak Dang.**  
岡給 達拉貢 路巴 喋塔當  
任誰惠施與吾飲水者

གང་གིས་བདག་ལ་རིམ་གྲོ་བྱས་པ་དང་།

**Gang Gie.Dak La.Rim Dro.Je Pa Dang.**  
岡給 達拉 林卓 傑巴當  
任誰襄助與祈福者

བཀུར་སྟེ་བྱས་པ་དང་།      བསྟོར་སྤྱད་བྱས་པ་དང་།

**Kur Ti.Je Pa Dang.      Ti Tang.Je Pa Dang.**  
古地 傑巴當      地當 傑巴當  
凡所淨信及恭敬者      供養者

མཚོད་པ་བྱས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་གྱང་ཉེ་བར་ཞི་བའི་བདེ་བ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

**Chod Pa.Je Pa.De Dak.Tham Ched Kyang.Nye War.Shi Wai.De Wa.Thob Par.Gyur Chik.**  
卻巴 傑巴 喋答 湯傑姜 涅哇 息維 喋哇 托巴 求計  
願彼皆得寂靜樂

གང་དག་བདག་ལ་གཤེ་བར་བྱེད་པ་དང་།

**Gang Gie.Dak La.She War.Jed Pa Dang.**

岡給 達拉 謝哇 傑巴當

若誰對吾不敬者

མི་བདེ་བར་བྱེད་པ་དང་།

དེག་པ་དང་།

མཚོན་གྱིས་འདེབས་པ་དང་།

**Mi De War.Je Pa Dang.**

密哇哇 傑巴當

令吾不悅及捶打

**Dek Pa Dang.**

喋巴當

持器襲擊者

**Tson Gyie.Dek Pa Dang.**

聰奇 喋巴當

རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་སློག་གཅོད་པའི་བར་དུ་བྱེད་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བྱང་ཆུབ་གྱི་བདེ་བ་ཐོབ་ཅིང་།

**Nam Pa.Tham Ched Du.Sok Chod Pai.Bar Du.Jed Pa.De Dak.Tham Ched.Kyang Jang.**

**Chub Kyi.De Wa.Thob Ching.**

南巴 湯傑突 守覺貝 巴突 傑巴 喋答 湯傑 姜蔣 秋奇 喋哇 托今

乃至殺身害命者 願彼悉證菩提樂

སྤྲོ་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་མཛོན་པར་རྫོགས་པར་འཚང་རྒྱ་བར་གྱུར་ཅིག།

**La Na.Med Pa.Yang Dak Par.Zok Pai.Jang Chub Tu.Ngon Par.Zok Par.Tsang Gya**

**War.Gyur Chik.**

拉拿 美巴 揚達巴 佐貝 蔣秋杜 恩巴 佐巴 昌夾哇 求計

志求無上菩提者 願彼證得正等覺

རང་ལུས་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

།བཟའ་བ་ལུལ་བའི་བསོད་ནམས་གྱིས།

**Rang Lue.Gyal Wai.Kyil Khor Du.**

讓呂 夾威 經擴突

自身佛之壇城中

**Za Wa.Phul Wai.Sod Nam Kyie.**

沙哇 普威 索南奇

供養美食之功德

།ཁ་དོག་སློབས་དང་ལྡན་གྱུར་ཏེ།

།རོ་བརྒྱ་ལྡན་པའི་ཟས་རྙེད་ནས།

**Kha Dok.Tob Dang.Den Gyur Te.**

卡陀 朵當 殿求喋

容顏莊嚴具權威

**Ro Gya.Den Pai.Ze Nyed Ne.**

若夾 殿貝 誰涅內

受用百味餐食後

།བསམ་གཏན་ཟས་ཀྱིས་འཚོ་བར་ཤོག།

**Sam Ten.Ze Kyie.Tso War Shok.**  
桑殿 誰吉 措哇秀  
願以禪定悅為食

།བདུང་བ་ཕུལ་བའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

**Tung Wa.Phul Wai.Sod Nam Kyie.**  
敦哇 普維 索南吉  
供養飲水之功德

།ཉོན་མོངས་བགྱུས་སྐྱོམ་ཞི་བ་དང།།

**Nyon Mong.Tre Kom.Zhi Wa Dang.**  
紐孟 這貢 息哇當  
願息飢渴諸煩惱

།སྤྱིན་སོགས་ཡོན་ཏན་ལྡན་པ་ཡི།།

**Yin Sok.Yon Ten.Den Pa Yi.**  
錦索 永殿 殿巴宜  
供養布施諸功德

།སྐོམ་ནད་མེད་པའི་གནས་སུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**Kom Ned.Med Pai.Ne Su.Kye War Shok.**  
貢內 美貝 內素 吉哇秀  
願生無渴無病處

།གང་གིས་སྤྱིན་པ་གང་ལ་སྤྱིན།།

**Gang Gie.Jin Pa.Gang La Jin.**  
岡給 錦巴 岡拉錦  
願彼善行布施時

།སྤྱིན་པ་ཇི་ལྟར་མི་རྟོགས་པ།།

**Jin Pa.Ji Tar.Mi Tok Pa.**  
錦巴 計答 密朵巴  
捨離布施之分別

།སྤྱིན་པ་མཉམ་པ་དེ་ཉིད་ཀྱིས།།

**Jin Pa.Nyam Pa.De Nyid Kyie.**  
錦巴 釀巴 喋尼奇  
安住平等布施道

།སྤྱིན་བདག་དེ་ལ་ཡོངས་རྫོགས་ཤོག།

**Jin Dak.De La.Yong Zok Shok.**  
錦答 喋拉 永佐秀  
祈願施者悉圓滿

།རྒྱལ་པོ་སྤྱིན་གཏོང་ཉིད་དང་ནི།།

**Gyal Po.Jin Tong.Nyid Dang Ni.**  
夾波 錦東 尼當尼  
猶如慈王布施般

།སེམས་ཅན་དམན་པ་གཞན་དག་ལ།།

**Sem Chen.Med Pa.Zhen Dak La.**  
森間 面巴 賢達拉  
利益一切諸眾生

།ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཕུན་སུམ་ཚོགས།།

**Tse Ring.Ned Med.Phun Sum Tsok.**  
測林 內美 彭順措  
祈願長壽恆無病

ཁྱེད་ཀྱི་བདེ་བ་ཐོབ་པར་ཤོག།

Tak Tu.De Wa.Thob Par Shok.

大度 喋哇 托巴秀

諸事圓滿喜樂盈

སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡིས་མཐུས།

Jin Pa.Gyal Chen.Gyur Pa.Di Yie Thue.

錦巴 夾淺 求巴 迪宜突

此等廣大布施力

འཇོ་བ་རྣམས་ནི་རང་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

Dro Wa.Nam Ni.Rang Jung.Sang Gye Shok.

佐哇 南尼 讓充 桑傑秀

咸令眾生皆成佛

སྤྱོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི།

Ngon Gyi.Gyal Wa.Nam Kyie.Ma Tral Wai.

恩奇 夾哇 南奇 瑪札維

過去諸佛未渡者

སྤྱི་འཇོ་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག།

Kye Dro.Tsok Nam.Jin Pe.Drol Gyur Chik.

給佐 措南 錦貝 卓求計

願依此施得解脫

འབོད་རྣམས་སྤོབས་ཆེན་འདི་ཡིས་མཐུས།

Sod Nam.Tob Chen.Di Yie Thue.

索南 朵淺 迪宜突

依此廣大功德力

སྤྱིན་བདག་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ།

Jin Dak.Khor Dang.Che Nam La.

錦答 擴當 傑南拉

願諸施主與眷屬

ཁོ་འདིར་བསམ་པའི་དོན་འགྲུབ་ཅིང་།

Tse Di.Sam Pai.Don Drub Ching.

測迪 桑貝 敦竹今

此生所願皆圓滿

འབར་ཆད་ཞི་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ།

Bar Ched.Zhi Ne.Ta Shi Pa.

巴切 息內 札西巴

障礙平息盈祥瑞

འབསམ་པ་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

Sam Pa.Choe Zhin.Drub Pai.Ta Shi Shok.

桑巴 確新 祝貝 札西秀

如法善願大吉祥

དེ་ནས་ཟས་གྱི་རྗེས་སུ་མདོ་སྤྲོད་པ་ནི་ཟབ་མདོ་ལྷ་བུ་མདོ་གང་ཅུང་འདོན་ཞིང་། བསྐྱུ་ན།

結齋可加誦任何深奧經文 如心經之類等



གང་གིས་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྲུང་།  
**Gang Ge.Ten Ching.Drel War Jung.**  
 剛給 殿清 這哇君  
 因緣互依生緣起

འགག་པ་མེད་པ་སྐྱེ་མེད་པ།  
**Gak Pa.Med Pa.Kye Med Pa.**  
 嘎巴 滅巴 切滅巴  
 無有滅及無有生

ཁད་པ་མེད་པ་རྟག་མེད་པ།  
**Ched Pa.Med Pa.Tak Med Pa.**  
 撤巴 滅巴 達滅巴  
 無有斷及無有常

འོང་བ་མེད་པ་འགྲོ་མེད་པ།  
**Wong Wa.Med Pa.Dro Med Pa.**  
 翁哇 滅巴 卓滅巴  
 無有來及無有去

ཐ་དད་དོན་མིན་དོན་གཅིག་མིན།  
**Tha Ded.Don Min.Don Chik Min.**  
 他殿 屯命 屯吉命  
 無異義及無同義

སྟོན་པ་ཉིར་ཞི་ཞི་བསྟན་པ།  
**Troe Pa.Nye Zhi.Zhi Ten Pa.**  
 朱巴 涅西 西電巴  
 滅息戲論顯寂滅

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྐྱེ་རྣམས་ཀྱི།  
**Zok Pei.Sang Gye.Ma Nam Kyi.**  
 作貝 桑界 瑪南吉  
 圓滿佛陀之顯說

དམ་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
**Dam Pa.De La.Chak Tsal Lo.**  
 當巴 喋拉 擦查羅  
 頂禮最勝聖者語

འབོད་རྣམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།  
**Sod Nam.Di Yie.Tham Ched.Zik Pa Nyid.**  
 索南 迪宜 湯傑 昔巴尼  
 依此修誦功德證全知

ཐོབ་ནས་ཉིས་པའི་དབྲ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།  
**Thob Ne.Nye Pai.Dra Nam.Pham Je Ne.**  
 托內 涅貝 札南 旁傑內  
 祈願吾等戰勝煩惱魔

སྐྱེ་ག་ན་འཆི་བ་རྒྱབས་འབྲུགས་པ་ཡི།  
**Kye Ga.Na Chi.Ba Lab.Chruk Pa Yi.**  
 吉噶 拿企 巴拉 楚巴宜  
 生老病死洶湧如波濤

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྟོལ་བར་ཤོག།  
**Sid Pai.Tso Le.Dro Wa.Drol War Shok.**  
 昔貝 措列 佐哇 卓哇秀  
 祈願吾等解脫生死海

中文翻譯：堪布嘎桑旦增 Khenpo Karsang Tenzin

出版：噶舉書院 Kagyu Library

設計編排：Angel Yeung - Visual Products (HK) Ltd.

助印：Deborah Ho，Angela Leung，Rita Fu，Wu Wai Lun，  
Bodhi Path Kuching，Samantha Cheng，Yung Chor Hei，  
賴重生，張麗坤，岑民傑，岑瑛媚，Jenny Tse，  
Stella Sung，Khenpo Karsang

網址：[www.kagyulibrary.hk](http://www.kagyulibrary.hk)

電郵地址：[office@kagyulibrary.hk](mailto:office@kagyulibrary.hk)

電話：852-59753207

2013年印於香港 願吉祥



[www.kagyulibrary.hk](http://www.kagyulibrary.hk)



噶舉書院

**KAGYULIBRARY**

網址: [www.kagyulibrary.hk](http://www.kagyulibrary.hk)

電郵地址: [office@kagyulibrary.hk](mailto:office@kagyulibrary.hk)

電話: 852-59753207